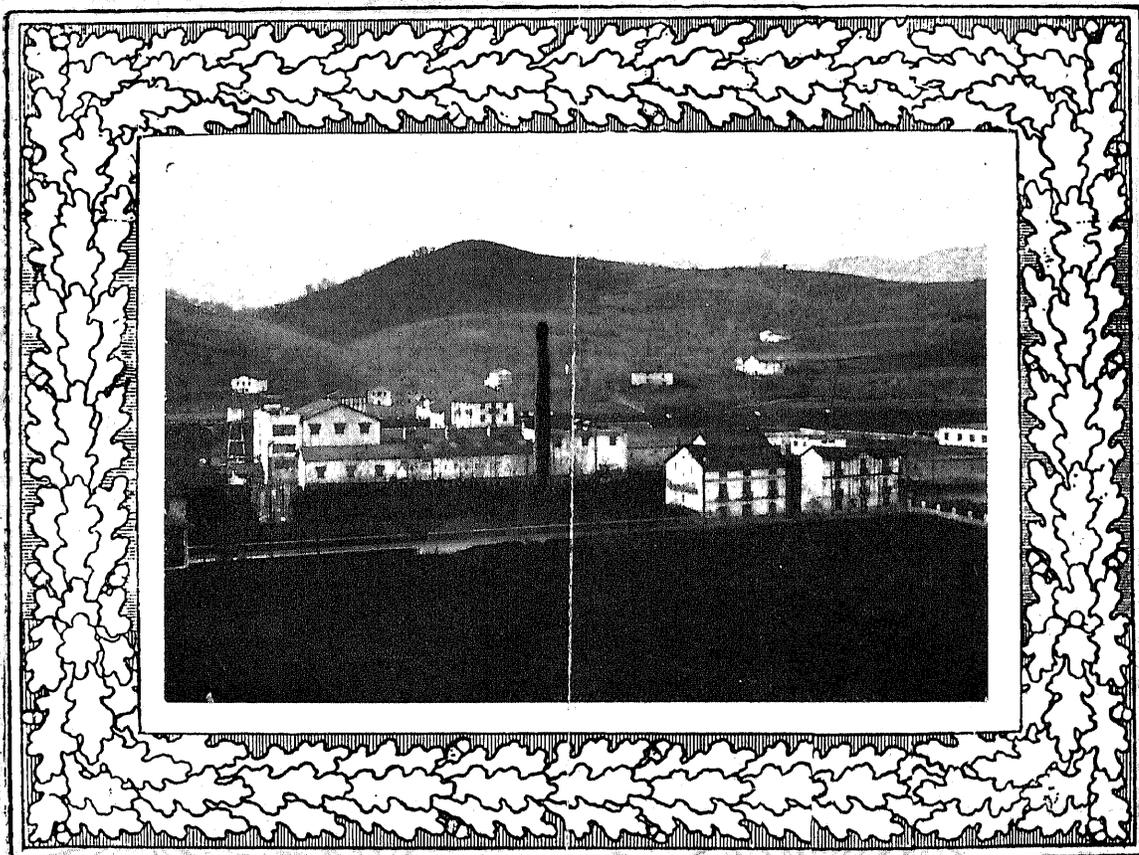


La Pasionaria

REVISTA DECENAL ILUSTRADA
FUNDADA EN EL AÑO 1893



Un aspecto de Villabona (Gipúzkoa)

No. 1340
AÑO XXXVIII

Buenos Aires, Diciembre 20 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN
BELGRANO 1389

«LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

APARECE
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCION Y ADMINISTRACION
BELGRANO 1389 - Buenos Aires
U. Telef. 4153 Rivadavia
Dirigir la correspondencia al Administrador

PRECIO DE SUSCRIPCIÓN
Capital Federal (por año)... \$ 8.— imp.
Provincias 9.—
R. Oriental y otras (por año) • 4.50 oro

CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA
Y ARTICULOS DE CANCHA

La Baskongada

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y
goma para pelotas

VENTAS POR MAYOR Y MENOR Casa principal: Moreno 915
al 919 - Buenos Aires



Dr. Sebastián Luna
Cirujano Dentista

37 - Rivadavia 2275

Av. de Mayo 1123



SASTRERIA

¿Quiere Vd. vestir bien?

Vístase en esta casa.

Aquí encontrará todo
lo que Vd. necesita

Articulos generales
para hombres

FRANCISCO MAS

Bdo. de Irigoyen 269
BUENOS AIRES

Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".
Tres Arroyos.

COMPañIA NAVIERA

SOTA Y AZNAR

BILBAO

Linea quincenal de vapores españoles de carga
entre Hamburgo, Amberes, Bilbao y Gijón.

Montevideo - Buenos Aires y Rosario

Para informes dirigirse a los señores

HOULDER BROTHERS & Co. (Argentina) Ltd.

25 de Mayo 499

Buenos Aires

LA BASKONIA

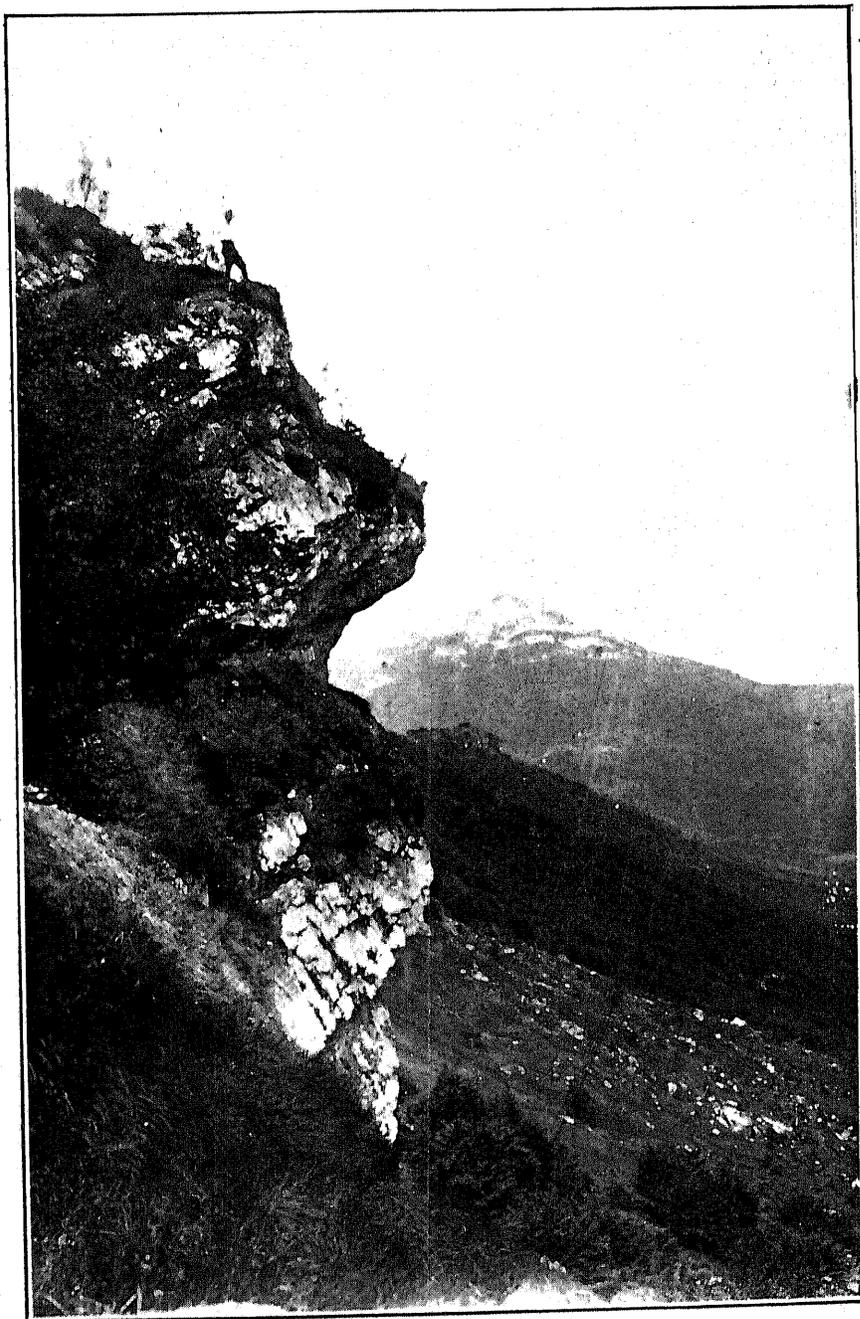
REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVIII

FUNDADOR Y DIRECTOR:
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1340

Buenos Aires, Diciembre 20 de 1930



Pintoresca vista del Gorbea, (al fondo, la Peña Lekanda)
(Foto original Ojanguren)

NOTAS

GABON



Al aproximarse las clásicas fiestas de *Gabón* y la Pascua de Navidad en medio de las preocupaciones del momento y del ambiente materializado de estos prosaicos tiempos, siempre se abre en la mente un rayo de luz que recuerda a la amada patria ausente y al hogar que las circunstancias de la vida nos indujeron a abandonar por un tiempo que se ha prolongado demasiado. Pero... de aquel dulce hogar, ya no queda nada. Desaparecieron los seres queridos que rodeaban la mesa memorable de *Gabón*, la última desde la partida de muchos a este continente.

El desmesurado afán acumulativo, hará olvidar estas tiernas remembranzas durante el trajín del año, pero al llegar a la última decena de Diciembre, los corazones de los emigrados laten al ritmo acelerado del amor, del afecto, del recuerdo de los seres de su sangre, que dejó en su bella tierra y a los que jamás volverán a ver, a los que debemos dedicar estos días hogareños un piadoso recuerdo surgido de lo más tierno e íntimo del "biotz" y de la mente.

AMAGO REVOLUCIONARIO

La reciente tentativa revolucionaria de España puede considerarse fracasada.

En San Sebastián y Bilbao, hubo también algaradas levantiscas con mezclas de huelgas inspiradas por elementos comunistas, según informaciones cablegráficas.

En realidad, el movimiento ha sido militar, pues el pueblo como no sea azuzado por los comunistas, se encoge de hombros cuando no se trata de discutir horas de trabajo y de obtener aumento de salarios. Lo demás no le interesa.

La república federal, como ya se ha dicho en otras ocasiones, es indudablemente el sistema político que mejor se aviene a la naturaleza regional de España, pero el pueblo no se ocupa de estudiar y conocer estos vitales problemas. Carece además de cultura y prefiere continuar con la cómoda actitud de encogerse de hombros.

No se espere que en España se produzca una evolución que encierre una ideología política con el concurso del pueblo; desde el fracaso de Cuba, le domina una indiferencia y escepticismo absolutos. Únicamente le interesa lo que tiene atinencia con el aspecto social-económico, meramente de conveniencia personal.

OBRA CULTURAL DE LA DIPUTACION DE GIPUZKOA

Con aplauso general se juzga la obra cultural de la Diputación de Gipuzkoa, que creara 100 escuelas rurales, dando en ellas instrucción primaria bilingüe y aplicaciones según las zonas agrícola, marítima o industrial, preparando a

los jóvenes para que sean útiles a la vida y al trabajo. En dicha obra se invertirán 500.000 pesetas.

Las demás Diputaciones deberían imitar a la gipuzkoana en el cuidado que presta a la enseñanza del idioma racial en las escuelas que funda.

EL EUSKERA EN BARCELONA

En la Facultad de Filosofía y Letras, de Barcelona, se está organizando un curso de lengua baska a cargo de don Odón de Apraiz, miembro correspondiente de la Academia de la Lengua Baska.

Es una grata noticia que será acogida con simpatía, por cuantos anhelan la conservación y difusión de nuestro sabio idioma.

Y se dará el curioso caso en adelante que los catalanes podrán enseñar a muchos baskos su idioma racial, lo que hará sonrojar a más de uno que tenga un poco de amor propio.

CANCHA DE PELOTA EN PARIS

La prensa de París se ha ocupado en términos muy conceptuosos para las modalidades baskon-gadas, con motivo de la inauguración oficial de la primera cancha cerrada, que acaba de construirse en la gran capital francesa para los aficionados al deporte de la pelota, bajo los auspicios del Club Basko-Argentino de Pelota.

La cancha está emplazada en el sexto piso de un edificio sobre un gran "garage", y aunque fué ya habilitada no se había procedido a la inauguración oficial hasta ahora.

Al acto, que alcanzó lucidos relieves, asistieron el senador por los Bajos Pirineos y ex ministro M. León Berard, el diputado por los Bajos Pirineos M. Lissar, el presidente de la Cámara de Comercio Argentina en París, señor Llubet, y muchas conocidas familias argentinas.

La parte deportiva consistió en dos partidos, uno a paleta y otro a mano, cuyas alternativas fueron presenciadas con viva atención por el numeroso público parisiense, y para la mayoría constituyó una verdadera novedad.



Automóviles y Ferrocarriles en Baskonia

Para LA BASKONIA.

El avance prodigioso alcanzado por el automovilismo después de la guerra europea, sienta un problema de competencia con los ferrocarriles en el transporte de viajeros, especialmente para las vías férreas de relativa extensión. Numerosas fábricas de automóviles, tanto nacionales como extranjeras, de diversas marcas, venden hermosos coches en condiciones favorables, siendo causa de que en las regiones de Baskonia se hayan multiplicado las empresas automovilísticas para el servicio de viajeros y correos que enlazan rápidamente las capitales o centros con los pueblos de la región. Constituidas estas empresas con facilidad, dado el pequeño capital de primer establecimiento que suponen, compiten con los caminos de hierro, disminuyendo el número de viajeros que transportan los ferrocarriles regionales y tranvías interurbanos

*
* *

Tres son los elementos a que principalmente atiende el sujeto en sus viajes o desplazamiento del pueblo donde radica a las capitales regionales y ciudades centros de comarca: rapidez, comodidad y economía. Aplicándolos al caso de los transportes actuales, observamos que los automóviles utilizan las carreteras establecidas, sirviéndose para el viaje a las capitales o centros de las de menor número de kilómetros de recorrido, careciendo de estaciones fijas en su trayecto y disponiendo únicamente las que les convienen. Las empresas de automóviles tienen además el beneficio de que con las contribuciones e impuestos y patentes atienden en una parte alícuota a la conservación de la carretera de un camino para toda la comarca sobre cuya calzada circulan, en tanto que es un capítulo importante de gastos para las Compañías de ferrocarriles la conservación de la vía y los servicios de Estaciones. Se puede afirmar que en cuanto al tiempo invertido en un recorrido determinado, es menor con el automóvil que con el ferrocarril.

Depende la comodidad apetecida y buscada por el viajero, naturalmente, de la clase en que viaje, y en este aspecto, a pesar de tener los automóviles asientos confortables como los de primera de los trenes, los viajes en ellos son más incómodos que por ferrocarril. Efectivamente, la pequeña altura de la *carrocerie* impide al viajero circular de pie en el coche; además, influyen desfavorablemente en su marcha trepidante y naturalmente sobre el malestar del viajero, todos los accidentes de la carretera, curvas rápidas, pendientes bruscas, hoquedades o baches de la calzada, etc.

Resta el factor económico, al cual la mayoría de los viajeros concede atención preferente con el

fin de ausentarse mayor o menor número de veces anualmente del punto de residencia o por motivos más o menos importantes, y a este efecto, observamos, que en la actualidad, los automóviles tienen el billete a igual precio o más reducido según la clase en que se viaja en los trenes.

Dada la amplitud que suponen los transportes ferroviarios, con múltiples trenes más o menos rápidos, con heterogeneidad de clases y de horarios, diversidad de servicios que las Compañías pueden poner al público, este precio del billete constituye el mayor elemento de competencia para los automóviles. Puede decirse que actualmente los billetes a precio reducido son los que dan contingentes más numerosos a los trenes.

Rapidez, comodidad y economía, factores esenciales en el transporte de viajeros, dan origen a una competencia mutua entre automóviles y ferrocarriles, esperando que en el porvenir, todas las condiciones superiores de primer establecimiento de las vías férreas, multipliquen su tráfico de viajeros, realizándolo más ventajosamente que el transporte por carretera.

Miguel Ancil.



BERASTEGI.—Iglesia parroquial

EL CENTENARIO DE LA MUERTE DE BOLIVAR

Todos los diarios de América y muchos de Europa, han dedicado páginas enteras a conmemorar el centenario de la muerte del Libertador Simón Bolívar.

La figura del gran Bolívar será inmortal en la historia de América; su prominente personalidad forma parte de la crecida pléyade de hombres de estirpe baska que con su descacada acción glorificaron a su ascendencia y a la patria nativa.

En este primer centenario de la muerte del hombre de genio múltiple, cuyas hazañas militares lo colocan a la altura de los más salientes capitanes de la historia, pero cuyas otras virtudes de escritor, estadista, orador y hombre público, lo destacan igualmente como una personalidad de excepción, no sólo en el escenario de América, sino en otros escenarios más amplios, y mucho más habituados a sustentar la planta de los héroes totales, las palabras de homenaje y recordación, no deben excederse de los límites de la gratitud y de los naturalmente establecidos por la evocación a distancia de una figura que, acaso por su misma magnitud y complejidad, no ha fijado aún su fisonomía definitiva con el bronce de la historia.

No quiere esto decir que sea llegada la hora de establecer verdaderas categorías. Aparte de la inoportunidad de semejante propósito, no es figura la de Bolívar de las que permiten que la consideración fría y meticulosa aproxime su pequeña balanza aritméticamente clasificadora. Lo repetimos, no fué hecha la estatura de Bolívar para semejantes confrontaciones. El indicio indudable de su grandeza, es que se impone por sí misma. No necesita ser demostrada, y los mismos dardos que la calumnia o la verdad, clavarán con insistencia sobre su gloria, no han hecho sino demostrar que ésta estaba muy lejos de no ser auténtica.

A este resplandor de la gloria de Simón Bolívar nos referimos al asegurar que no es la fecha del primer centenario de su muerte, hora propicia para medir la verdadera estatura del grande hombre que fué, sin duda, alguna.

Justo es, por el contrario, contemplar las extraordinarias consecuencias que tuvo para el presente de América, y aún para el de tantos otros

países en cuyos destinos ha influído la libertad de las naciones de este continente, la acción ténsonera, perseguida a través de mil dificultades y penurias sin cuartel del libertador del Norte, que supo cumplir, a fuerza de genio y de gloria, el sueño que San Martín sólo a medias logró realizar.

Cuando se le contempla en esta perspectiva, el genio de Bolívar se proyecta sobre el destino de América con una luminosidad ejemplar. Claro que esta excesiva luz supone mucha sombra, porque junto a la figura del héroe reclaman la atención los actos, las ambiciones y los altibajos del hombre, sobre cuya naturaleza pesaban los desniveles de todo ser que no haya bajado del Olimpo.

Sin embargo, y al margen de lo que queda dicho, no hay que olvidar que la historia es, en definitiva, una necesidad de justicia; acaso la más honda, la más permanente de las necesidades humanas. Y en este sentido, cada vez que se habla de Bolívar parece inevitable que a su lado, resplandeciendo con la misma luz pero planteando a la vez más de un interrogante, se alee la figura silenciosa y austera del general San Martín.

La gloria de uno y otro no se estorban ni arrojan sombras entre sí. Viven ambos en la agradecida memoria de los pueblos que libertaron, y tiene cada patria por ellos creada, o asegurada en su independencia, un altar para el culto cotidiano. Pero la verdad es que si se ha nivelado por las cumbres la figura de los dos héroes, no se ha obtenido aún lo propio en lo que respecta a los aspectos menores de su gloria, zonas que la posteridad necesita tener en cuenta por inflexible gravitación del tiempo y de la perspectiva histórica, no siempre parecida a la que establecen los contemporáneos.

Dentro de este orden de consideraciones, la figura de San Martín, parece estar dotada de mayor fijeza que la de Bolívar. Tuvo el prócer cuyo centenario hoy se rememora una actuación demasiado compleja y borrascosa. A través de su resplandor y de su sombra, el tiempo irá fijando paulatinamente lo que había de grande y de pequeño en este hombre extraordinario, cuya fuerza genial vestía de grandeza hasta a



Simón de Bolívar
Gran Libertador de estirpe baska

EUSKUARA SUNSITZEN

(Baxenabarrako mintzairaz)

sus equivocaciones. Esta labor de la historia no es, como pudiera creerse, irreverente. Al contrario; la grandeza de los grandes consiste precisamente en eso, en que puedan afrontar sin desmedro los descensos de luz de ciertas acciones y pensamientos, como la montaña que no pierde majestad ni altura, aunque abunden los precipicios y las escisiones en el macizo de su falda. Lo importante es que el sol resplandezca siempre sobre la nieve immaculada de las cumbres. Y este sol, que es el de la inmortalidad, ha de iluminar por los siglos de los siglos la frente prócer del Libertador.

*
* *

Las cenizas de Bolívar el 13 del actual fueron colocadas en Caracas en un nuevo sarcófago. La ceremonia fué presidida por las autoridades y realizada en el panteón Nacional con un ceremonial lucidísimo, pues la urna con las cenizas del héroe fué llevada en hombros de los ministros nacionales, desde el sitio que ocupaba antes junto al nuevo sarcófago.

*
* *

Existen monumentos erigidos a la memoria de Bolívar en diversos países. El año 1927, se levantó también en el país basko, en el pueblo bizkaino de Zenarruza, de donde descendía el Libertador, un monumento por iniciativa de los venezolanos, cuya reproducción acompaña a estas líneas.



Monumento a Bolívar, levantado en Zenarruza.

Biotzmin saminarekin ikusten dugu egunez egun nola doan bazterrera gure mintzo ederra. Aurrek eta gazteek ez ikasten, adin erdikuek aaznten, edo doi doiz murduskatzen. Zaarrak, an mendietako bazterretxe urunduetan oraino dira azken eskualdun garbiak. Oriek il aran, urte kutiz barne; gure mintzaira itzaliko da betikotz. Orra zertan giren...

Ikaragarriko naigabe ortarat erori gira gure erokerian. Bainan laster erran dezagun aalgegarri gertakeri orrek mendietatik unaidikoen artean duela bere alkia; ez Baxenabarren, ez Lapurdin ex Xuberon, zorionez. Eskualde orietan arrotz geyago ere izanik eien artean, eskualdun uts utsak daude beti, zeren eta beren biotzetan erro azkarrez lotuak baitituzte gure ele, aztura eta oidurak. Ots, eskualdun *ariakoak* dira, eta frogak or ditugu uka ez daitekenak.

Kotsatuak gira erroraino arrotzkeri guzietan ustez eta atzerritako yendeak gu baino bipilak direnez, eta eien mintzairak bereganatu gitu. Bainan, gaizo mentsak, ori uste dutenek ikusi dituztea zer diren eta nola bizi diren, an, bere errietan, bere bizipidetan? (ego aldetik mintza niz). Ez dugu segurki betaitz izaitekorik.

Gure etxe eder euri eta apainduak, gure soineko onak eta garbiak, gure azkuntzak eta bizitze errexa, gure eremu eta baster txoragarriak, beti musker, nun dituzte, an, bere erresumetan?

Arrotz langile orietarik ikusten ditugularik, pildetan yauntziak, lanaren galde, ez duguia aski frogatzeko zer parabisutik eldu diren? Geienetan, errumesak amoina eskalzen ez ote dira yiten ego aldetik ogi puska baten galdez beren gosea asetzeko?

Zer dugu beraz, aoa zabalduak, begiak aunditurik eren azturak eta mintzaira onartzeko eta gureak baztertze?

Gaitz okaztagarri orren obendunak guaur gira. Aspalditik bagium emen kaseta egunkari bat Baionako Esqualduna bealako, gure erritarrak etziren boreatiak izan munduko berriak eta bear dituzten biziaren gora beereko txetasunak arrotz mintzoan irakurtzea.

Badira, haa, gizon gogo itsu edo aringoak gure eskuararen amodioari iardokitzen dutenek eskuaraz ez ditakeela mintza ele beretxiarekin, yakintsuen eta yende eskolatuen araberean. Oriek ez dakite zer dioten, eskuara ezpaitute erdizka baizik ezagutzen.

Irakur deatela Etchepare, Axular, Mendiburu eta beste idazle oiak, edo oraaikoak, Antxuberro, Elissalde eta Oxobi, eta arrituak izain dira nola gogoko txede, oldozpen edo pentsamendu altxatuenak diazten dituzten itzketa aberatsenean. Orduan mintzadaitela. Anartean ez.

Dirua! Ori daiteke gure eritasunaren sendagailuna; ain aundia da bere boterea.

Duela berrogoi eta amar urte ukan baginu emen Amerika ipar aldeko aberats okitu eta bo-teretsu orietarik bat, doainak eta emaitzak nasai-ki emaiten dituztenetarik, bainan eskualdun utsa eta samina, nork daki oraiko egunean etziren ez eskuaraz mintzaten aspaldi aantzia duten errietan?

Eskualdunak betidanik irakurri balu eskuaraz, ez ginuke orai iragan bear oinazean, gure idurak nola diren funditzen ikustean.

Manezaundi.



ALIANZA

(Para la Colonia Baska de América).

La ansiedad rompe el silencio,
la lira el canto desata,
y el alma vuela cantando
por sobre las verdes aguas
hasta el mirador a donde
te asomas, tierra del Plata.
A ti te arrullan los mares
y te acarician las Pampas;
a mí neblinas me besan
y me acordonan montañas.
Tú floreces al vaivén
de una vida embarullada;
yo maseullo en el silencio
madrigales y baladas.
Tú eres joven, bella eres
y en tu cabello las Gracias
salpicaron lentejuelas
de seducción y arrogancia;
Yo soy vieja; mi hermosura
rindió culto a la invernada
de los años, y a mi frente
se asoman guedejas canas.
Tú amores y celos siembras
cuando tu ansiedad desatas
y caminas ante el mundo
de azahares perfumada.
Yo guardo en arca de roble
mi velo nupcial y galas
y vivo inmortales glorias
escritas en sangre y lágrimas.
¡Tú eres joven! Y del mundo
tu edad es la soberana.
¡Yo soy vieja! Y el pasado,
cristaliza las miradas,
y acierta a ver la experiencia
cómo el vivir nos engaña.
Yo soy vieja, tú eres joven.
Si nuestro amor se entrelaza,
tú aprenderás mis consejos
y yo estudiaré tus ansias;
y andaremos de la mano
las ideales andanzas
del aventurero genio

de tu raza y de mi raza.
No como contraste mudo
cruzando la tierra esclava,
sino con penacho de lumbres
que a la Historia brinda un alba.
Persiguiendo un ideal,
seremos iguales ambas;
porque el corazón no sabe
de tiempo, edad y distancia,
y el amor firme y valiente
hace a las tierras hermanas.
Por gallardía y majeza,
cantaremos las romanzas
que en el crial escribieron
juntas la Cruz y la Espada...
Que para celebrar glorias
y para mentar hazañas
es la juguetona endecha
mejor que el son de las armas.
Yo te regalo un recuerdo,
tú un recuerdo me regalas;
será un convenio el olvido,
y un alivio la añoranza...
que aun en la historia imparcial
entre las brillantes páginas,
hay que vivir unas fechas
y hay que olvidar otras tantas.
¿Verdad que el águila irrumpe
cara el azul, y se explaya
sin reparar los matices
del suelo que la reclama,
que le atrae y que no puede
rendir sus gigantes alas?
Pues simboliza el amor
cuando impetuoso se arranca
sobre las páginas negras,
sobre las páginas blancas,
y hechos reales no mira,
fijo en su ansiedad primaria...
¡Que no hay quien forje cadenas
para aprisionar las almas!
Y este amor es juventud,
pasiones, ternuras, ansias,
impulso de fuertes brazos,
yugo de amergías bravas,
y epopeya y villancico
de tu raza y de mi raza.

Para corona inmortal
de eterna amistad pactada,
quisiera que el recio son
del Océano cantara
—cuando la costa bravía
azota, y besa la playa—
la canción sencilla y grave
que riman mis asonancias.

Fermín Mugeta.
"Argirofilo"

N. de la R.—Interpretando el anhelo del autor de estos versos aparecidos en "La Voz de Navarra" de Pamplona, con gusto los reproducimos para que su noble sentir llegue a conocimiento de los baskos de América, sobre todo en estos días que tantos han de recordar al hogar lejano.



Un pedido impropio al Estado

La Comisión permanente municipal del Ayuntamiento donostiarra tomó el acuerdo de pedir al Estado que contribuya a la construcción del edificio donde ha de instalarse la Escuela de Comercio en San Sebastián.

El ameno cronista "Gorrocha" que tiene a su cargo en el diario "La Voz de Guipúzcoa" la interesante sección "Cosas que pasan", hace observaciones muy atinadas respecto del desatinado pedido hecho al Estado por el Ayuntamiento donostiarra como puede verse a continuación:

"El Estado no tiene para qué inmiscuirse en asuntos puramente nuestros. Cuando se crearon en España quince Escuelas de Comercio, el Ayuntamiento de San Sebastián, de acuerdo con la Diputación, solicitó una de ellas. Le fué concedida, a condición de que su sostenimiento en todo cuanto se refería a edificio e instalaciones decorosa había de correr a cargo de las Corporaciones. Así se aceptó y así se instaló la Escuela, si bien interinamente y en forma que el transecurso de los años hace cada vez menos decorosa.

"Andando el tiempo, cuando el Estatuto Provincial — obra de la Dictadura — relevó de algunas obligaciones a las Diputaciones, la de Gipuzkoa hizo una cosa muy fea: se agarró a aquel Estatuto — ¡con lo Fueristas que somos! — y se inhibió del pago de la parte que le correspondía en la Escuela de Comercio, dejando toda la carga para el Ayuntamiento y faltando al compromiso que con éste tenía contraído. Y San Sebastián cargó por completo con una carga que interesaba a toda Gipuzkoa.

"Han llegado las cosas a un extremo en que no hay más remedio que cumplir el compromiso que el

Ayuntamiento — no se olvide que de acuerdo con la Diputación — contrajo con el Estado, y hay que hacer definitivo lo que durante quince años ha sido provisional.

"¿Con qué derecho se le va a pedir al Estado que pague parte de lo que nosotros estamos obligados a hacer?

"¿No nos contestará poniéndonos ante las narices aquel contrato por el cual se nos concedió una Escuela de Comercio, que otras capitales solicitaban comprometiéndose a lo mismo que nosotros nos comprometíamos y sin conseguir ver satisfechos sus deseos?

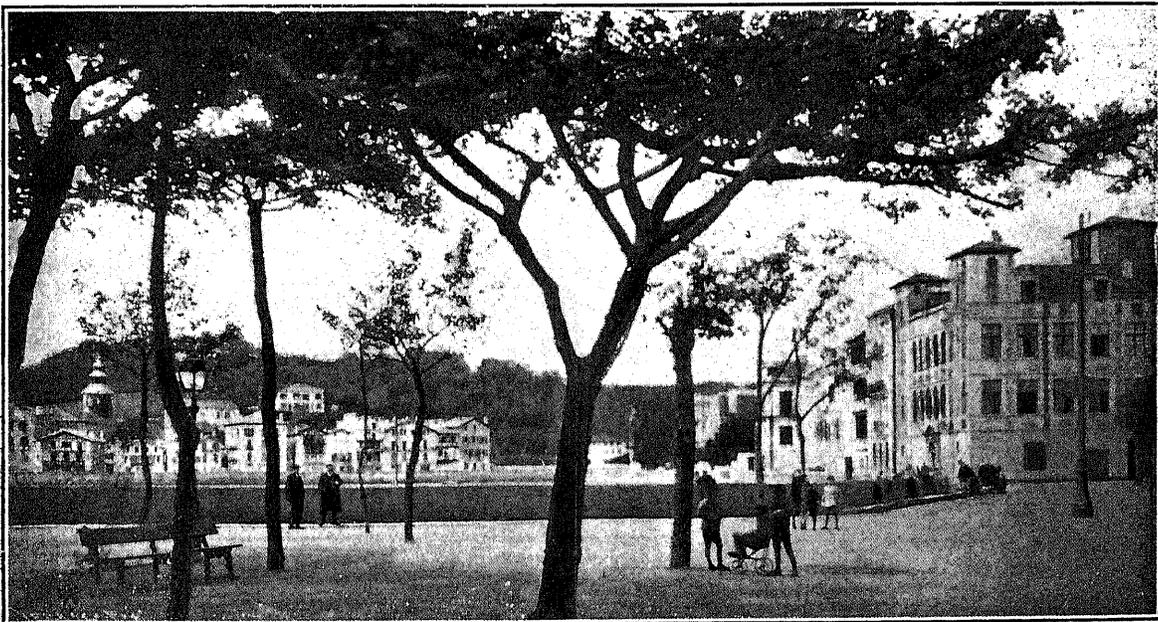
"Pues bien; todo esto que dejamos expuesto es el argumento más deleznable, el de menos fuerza. Hay otros que aconsejan aún más todavía el que el Estado no se inmiscuya en este asunto.

"El edificio que se trata de construir y cuyo costo alcanzará, aproximadamente, a millón y medio de pesetas, no va a albergar "exclusivamente" la Escuela de Comercio.

"Con ella irán el Conservatorio Municipal de Música, la Academia de Declamación Euskera, con sus clases de baskuence; la Academia de "txistu" y bailes baskos, y tal vez alguna otra dependencia.

"¿Qué tiene que ver el Estado con unas cosas tan nuestras? ¿O es que creen los partidarios de pedirle dinero que en el caso que consideraríamos como milagroso, de que nos lo diese, iba a hacerlo "por nuestra linda cara", sin exigir su intervención en la organización, marcha y tal vez nombramiento de profesorado y altas direcciones?

"¿No estamos viendo lo que ocurre con el Grupo Escolar de Atocha, en el cual, por ciento ochenta mil pesetas prometidas, que no ha dado y que probablemente no dará, impone su personal — exclusivamente — y sus directores, y "de hecho" sería suyo un edificio que nos ha costado millón y medio de



Casa de la Infanta, en San Juan de Luz. (Al fondo, el pintoresco barrio de Ziburu)

pesetas? ¿Y todavía hay quien quiere vender por cuatro pesetas esa decantada autonomía que tanto decimos amar?

“Creemos que el Ayuntamiento debe meditar mucho antes de dirigirse al Gobierno, antes de solicitar que contribuya a la erección de la Escuela.

“Lo menos malo que puede ocurrir es una repulsa. Lo peor será que el Gobierno se decida a dar una subvención, pero condicionada, suprimiendo la plena autonomía del Municipio en asuntos que a nosotros solos nos afectan. Se dirá — se dijo ya en la reunión de la Permanente — que si no convienen las condiciones en que el Gobierno contribuirá económicamente, se rechazarán. ¿No es mucho mejor no exponerse a la repulsa o al rechazamiento de una concesión onerosa.

“A la Diputación, sí. A la Diputación hay “derecho” a pedirle cooperación. A las Cajas de Ahorro no hay derecho más que de orden moral.

“La Diputación ha de tener en cuenta, seguramente, que la Escuela de Comercio no es para beneficio exclusivo de la juventud donostiarra, sino que a ella acuden jóvenes, de ambos sexos, de toda la provincia.

“Ha de tener en cuenta también que exactamente ocurre lo mismo con el Conservatorio de Música — que ella misma subvenciona y en cuya Junta Auxiliar tiene un representante, — y que cuando los estudios que en el Conservatorio se cursan tengan validez oficial, lo cual ha de ser muy pronto, serán grandísimos los beneficios para la juventud gipuzkoana, no exclusivamente donostiarra.

“Tendrá en cuenta también que a ocupar parte de ese nuevo edificio han de ir instituciones tan íntimamente gipuzkoanas como las Academias de Declamación Euskera y “txistus” y danzas baskas y que en él se darán clases de baskuence a las cuales acuden hoy mismo muchísimas de las alumnas de la Escuela Normal, futuras maestras que han de contribuir grandemente a la difusión de nuestra lengua.

“Y teniendo en cuenta todo esto, la Diputación no puede dejar de contribuir en una proporción muy respetable a la construcción del nuevo edificio, al que puede calificarse de “Casa de la Cultura”.

“Las Cajas de Ahorro. ¿Cómo no se ha de confiar en su desinteresada cooperación? Dudarlo, sería tanto como ofenderlas.

“Las altruistas y bienhechoras Cajas de Ahorro, tanto la Provincial como la Municipal, dedican grandes sumas de sus beneficios anuales a obras de Beneficencia y Salubridad, sin abandonar tampoco las de cultura.

“¿Cómo no han de contribuir y con su peculiar esplendor a esta obra que no solamente es de cultura, sino de educación, de instrucción, de ayuda a la juventud gipuzkoana y de conservación y difusión de lo que es típicamente nuestro, gipuzkoano y donostiarra?

“Pues si con todas estas cooperaciones ha de contar el Ayuntamiento, ¿a qué pignorar su autonomía, mendigando la ayuda del Estado?”

En verdad que muchas corporaciones de nuestro país olvidan a veces, con tal de obtener una subvención del Estado, el espíritu foral y el sentimiento de la personalidad racial que debería tratarse de conservar en su mayor pureza.

Homenaje a un filántropo en Deba

En el bello pueblo de Deba se ha rendido un expresivo homenaje al filántropo don José Manuel de Ostolaza, fundador de la “Escuela y Biblioteca del Emigrante”, con el fin de que los niños debatazarras adquieran en ellas una preparación que les coloque en condiciones de desenvolverse en la vida al salir del seno de los suyos para hacerse hombres de bien y formarse un porvenir.

El homenaje consistió, — por iniciativa del Ayuntamiento — de poner el nombre del filántropo a la calle Carnicería, donde se encuentran instaladas la



Edificio de la Escuela y Biblioteca del Emigrante. (En el óvalo el generoso donante D. José Manuel de Ostolaza).

(Foto original Ojanguren)

Escuela y Biblioteca del Emigrante, fundadas y sostenidas por el mismo señor Ostolaza.

La ceremonia alcanzó gran lucimiento. De Mondragón, Eibar y otros pueblos llegaron trenes especiales de forasteros deseosos de concurrir al acto.

Al descubrirse la lápida colocada en la fachada del edificio de la fundación Ostolaza, que dice en castellano y en baskuence: “Deba dedicó el nombre de esta calle a don Juan Manuel de Ostolaza”, la multitud prorrumpió en aplausos calurosos. El alcalde hizo uso de la palabra en frases oportunas.

Seguidamente, en el patio de la Escuela del Emigrante, se procedió al reparto de donativos a los pobres de la villa.

Después se efectuó un banquete popular ofrecido al señor Ostolaza por los vecinos de la villa, consti-

tuyendo una viva e importante manifestación de simpatía. A los postres se pronunciaron varios discursos, cerrándolos el homenajeado con breves palabras, recordando que un abuelo suyo, don Martín Félix de Ostolaza, tuvo que emigrar a Londres por sus ideas liberales y siendo pobre se vió obligado a luchar mucho allí para ganarse la vida. Después regresó a San Sebastián y puso el primer bar, logrando reunir una fortuna vendiendo whisky a los ingleses, y entonces, por el año 1860, construyó en Deba catorce casas, una de ellas la verdadera de los Ostolaza, que es aquella en cuyo solar se ha levantado la Escuela del Emigrante y la biblioteca. Habló luego de su padre, que fué secretario del Ayuntamiento de Deba, y de otros antecesores, para demostrar que en su sangre no había sangre extraña a la baska.

Añadió que con la sangre baska había heredado el espíritu liberal de sus mayores, agregando que no había dado motivo a nadie para que se metieran con él, pues no había hecho otra cosa que emplear parte de su fortuna en crear y sostener una biblioteca y una escuela, en crearse hijos espirituales ya que no los tiene naturales.

Como fin de fiesta, por la tarde en la plaza, el grupo de "ezpatadantzaris" de Deba, lució sus habilidades y bailaron un "aurreku" los padres de los 35 niños que acuden a la Escuela del Emigrante. Las bandas de música municipal y de txistularis ejecutaron las obras más selectas de su repertorio, terminándose todos los actos en la mayor armonía.

La "Ley de Sargentos" en el país basko

La llamada "Ley de Sargentos" ha levantado en los Ayuntamientos del país basko la resistencia que era de suponer.

El Ayuntamiento de Bilbao adoptó recientemente el acuerdo de no cumplir en forma alguna dicha Ley, por estimar que los Ayuntamientos del País Basko no están obligados a acatarla, pues ello afecta a la esencia del Concerto económico.

El alcalde de Bilbao, señor Careaga, se dirigió a Madrid para expresar al jefe de gobierno que los Ayuntamientos baskongados no estaban obligados a cumplirla, pues debido a privilegios legales que disfrutan pueden libremente nombrar sus funcionarios.

El general Berenguer, le prometió que sometería el asunto a una Ponencia ministerial formada por los ministros.

Puesto que les asiste la razón a nuestros ayuntamientos, no deben andar con paños tibios y con timideces; deben defender sus derechos con toda energía, como debería haberse procedido al cometer Primo de Rivera aquella famosa barrabasada de involucrar las trampas de un banco quebrado en el Concerto económico.

De haberse procedido con energía, por más que se encaprichase el Dietador, semejante barbaridad pudo evitarse, evitando al pueblo, que administran las Diputaciones, que pagase los platos rotos por los demás

El korrikalari "Betetxe"

Las carreras pedestres han alcanzado en nuestro país un gran arraigo, pues despiertan vivo interés en el público.

El reciente desafío entre el "korrikalari" Benito Churrúca (a) "Betetxe", de Astigarribia (Motriko),



El korrikalari "Betetxe"

que venció a Luciano Arregui (a) "Marigorta", algoibarrés, celebrado en la carretera de la cuesta de Azkarate, entre Elgoibar y Azkoitia, atrajo la atención de numerosísimo público. Los trenes, autos y toda clase de vehículos llegaron abarrotados de viajeros a Elgoibar, al punto, que hubo momentos que era difícil transitar por las calles de la villa y la carretera señalada para la prueba. El comienzo de ésta despertó enorme expectación.

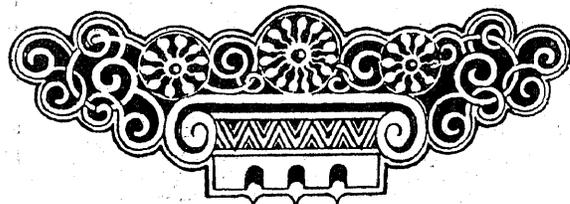
Ambos contendientes emprendieron a gran tren la partida, pero pronto se impuso "Betetxe" a su rival, que a medida que avanzaban sacaba visible ventaja, inclinando la opinión de la multitud en su favor. Por el caserío "Chillarre" llevaba "Betetxe" a "Marigorta" cinco metros de ventaja y al llegar a "Juaristi" éste optó por retirarse ante el asombro de todos. "Betetxe" cubrió el trayecto señalado (seis kilómetros aproximadamente) en 26 minutos y diez segundos.

Desde luego, esperábase que se mejoraría el "record" establecido por el también corredor Izaguirre en 25 minutos y 12 segundos, pero la gente quedó defraudada ante esta marca bastante pobre después de seis largos meses de espera.

Se dice, que en breve habrá otro desafío entre "Betetxe" e Izaguirre, lo que ha despertado interés entre los aficionados.

El "korrikalarismo" ha venido a incorporarse a los deportes de actualidad que apasionan a los que les atrae más la fuerza que la inteligencia.

(Foto original Ojanguren)



EGAZKARIA

Uso nai ta sator izan

Lurtarra buruz ez da motela,
txorik bezela
egan darabil arazo gabe
bañan alare
ezderizkiyot, ezin det aitor
biotzez iñor
bear dan aibat igotzen danik;
lurtar izanik,
naiz uso baten craz ibilli
naiz egan ari,
bere setilun t'azpikeriyaz
uso ez baño sator dirudi.

Emeterio Arrese

EN LA CUMBRE DE "USTURRE"



Las frecuentes ascensiones montaÑesas que realizan nuestras juventudes a las pintorescas cumbres euskaras, contribuyen a dar notas de animación a los contornos y lugares que visitan; pues llevan consigo dos elementos de vida: juventud y alegría.

La fotografía que precede a estas líneas, reproduce un grupo de decididos montañistas del Club Alpino "Mendiri Mendi" de Tolosa, recién llegado a la cumbre de Usturre con motivo de las imposiciones de las medallas a los finalistas del concurso de montañas.

(Foto original Ojanguren)



UN BASKO MATO DE UN CABEZAZO
A UN TORO

Recientemente se ha examinado en la Facultad de Medicina de Zaragoza, a los 61 años de edad, don Manuel Pedrós Sanjuán, que ha recordado esta anécdota:

"Hace treinta y cuatro años, en la plaza de Fuenterrabía, ante seis mil personas, y en una novillada que se organizó maté a un toro de un cabezazo, partiéndole la columna vertebral por la región cervical.

Ni yo mismo, ni nadie, sabía lo que iba a hacer. ¿Cómo lo hice? Tampoco lo sé. Salió el toro, que tenía dos años y medio. Me planté de rodillas en el centro de la plaza, embistió la fiera y recibí todo su ímpetu con mi cabeza, dándole en el testuz. El toro cayó como fulminado. Tenía rotas las vértebras cervicales. No fué necesario la puntilla. Me levanté, saludé al público, me hicieron una ovación delirante y me sacaron en hombros.

La prensa se ocupó de esta hazaña. Fuí reconocido por el doctor don Alejandro San Martín, y su dictamen fué concluyente. No tenía la menor lesión, ni siquiera la más ligera huella..."

59 QUIEBRAS

Una muestra de la formidable crisis por la que atraviesan los Estados Unidos, se tiene en la siguiente noticia que publica el "Petit Parisien". En un sólo día y como consecuencia de la suspensión de pagos del Banco de Kentucky, han quebrado 59 establecimientos bancarios en Norte América.

CONTRA LA EBRIEDAD

El gobierno fascista ha tomado una disposición acertada contra el repugnante vicio de la ebriedad.

Un ciudadano ebrio será considerado en adelante como un soldado que se presente embriagado en el cuartel.

Administrativa:

Recordamos a nuestros subscriptores que, como todos los años, está terminándose la impresión del magnífico ALMANAQUE DE "LA BASKONIA" PARA 1931, el cual solamente se envía como obsequio a los que tienen pagada su suscripción.

Los que deseen recibirlo con más seguridad, pues son muchos los que se extravían, pueden agregar al importe de la suscripción veinte centavos y se les remitirá certificado.

Para evitar demoras, rogamos se apresuren a remitir el importe, con preferencia en giro postal, haciendo constar el nombre del remitente.

NOTAS LOCALES

Centro "Laurak-Bat"

Con motivo de fin de año, este centro celebrará un festival el 31 de diciembre, a las 23 horas, en los salones sociales.

La Comisión organizadora anhela que con la colaboración de los socios dicha reunión sea un grato motivo de alegría para despedir al año y recibir jubilosamente al urte berri.

Se dispondrán mesitas repartidas por los salones, en las que se servirá un lunch compuesto de ensalada de frutas, helados, naranjadas, etc., y habrá tómbola con botellas de champagne, y se distribuirán ramitos de flores a las niñas que concurran.

Los salones se adornarán con guirnaldas y farolillos.

Las mesas serán reservadas hasta el día 30, a las 19 horas.

Memoria del Centro Nabarro

La Comisión Directiva de este Centro ha distribuido entre sus asociados la Memoria y Balance general del ejercicio terminado el 31 de octubre de 1930, en el que minuciosamente se detalla el movimiento habido en dicho período económico.

Consiguase en dicho documento el incidente producido entre un socio y la Comisión Directiva, lo que es muy lamentable, porque esas incidencias suelen perturbar la concordia que debe existir entre los asociados, especialmente en los Centros como el Nabarro, que su principal pendón debe ser el amor a la hermosa región baska que representa, con exclusión de localismos y personalismos, a base de fraternidad.

El capital social está representado en la Memoria por \$ 39.891.88.

Para el 21 del actual llamará a asamblea a los asociados a fin de someter dicho documento a su consideración.

Inauguración de un nuevo hospital

Tuvo lugar en el pueblo de González Chaves la inauguración del hospital "Anita Eliçagaray" y las naves de la iglesia parroquial.

Asistió al acto el señor Obispo de La Plata, monseñor Alberti, que fué muy bien recibido por la población.

Las ceremonias religiosas alcanzaron gran solemnidad. En la bendición de las naves de la iglesia usó de la palabra el canónigo José Barreiro.

A la ceremonia de la bendición del hospital asistió el pueblo en masa, dando lugar a un imponente acto, en el que hicieron uso de la palabra, ante una numerosísima concurrencia, D. Domingo Carriart y el cura párroco, presbítero Simón V. Delgado. Asistió a dichos actos considerable afluencia de personas procedentes de los pueblos vecinos.

La generosa donante señora Ana P. de Eliçagaray fué muy felicitada.

Designación

Acaba de ser nombrado abogado de la Municipalidad de Buenos Aires, el doctor Pedro Aberasturi.

D. Ciriaco Morea

Ha regresado de Europa, después de pasar allí una temporada, nuestro respetable compatriota don Ciriaco Morea.

Reunión de despedida

Días pasados en casa de la señora María C. de Betelu, se ofreció una reunión de despedida a la señora Josefa B. de Olazabal y su hija señorita Pepita con motivo de ausentarse ambas para el Chubut.

A tan agradable y cordial fiesta asistieron las señoras Justina B. de Machinea, Josefa G. de Montiel y las señoritas Aurora y Rosita Almendros, María Bidegain, Carolina Barrientos, Estela Roldán, Margo Maresca, Amalia y Aída Foster, Lila y Lucinda Díaz de Vivar, Justinita y Generosa Machinea, Dora Titina y Estrella Betelu, María Elvira y Anitilde Ron, Angélica Coria, Elsa, Irma y Amanda Ringuis, más un erecido número de caballeros.

"Ocean Hotel"

El establecimiento así titulado, establecido en Mira Mar, del que es propietario el señor José A. Setien, ha abierto sus puertas como iniciación de la temporada veraniega.

Traslado

El conocido cirujano-dentista Dr. Sebastián Luna, ha trasladado su consultorio de la calle Victoria 913 a la Avenida de Mayo 1123.

Traslaciones

Para General Belgrano partió el doctor Ricardo Lafuenta Machain, acompañado de su señora e hijos.

—Para Elortondo salió don Federico Elortondo, en compañía de su señora e hijos.

—Salieron para O'Brien, el señor Eduardo Urtañun y familia.

—Procedente de La Paz llegó el secretario de la legación de Bolivia en esta capital, señor José Manuel de Ugarte.

Compromisos y enlaces

Efectuóse el enlace de la señorita Susana Olazabal con el señor Ezequiel Scoane Lima.

—Llevóse a cabo el enlace de la señorita María Elena Uranga con el señor Eduardo Guillón.

—Se verificó el enlace de la señorita Dora Margarita Ozucta con el arquitecto Ernesto Iparraquirre.

—En la mayor intimidad debido al luto que guarda la familia, se realizó el enlace de la señorita María Esther Ezkurra con el señor Víctor Inchausti.

—En Bernal, contrajo matrimonio la señorita María Isabel Arbizu con D. Rafael Leopoldo Ventura.

—En Abbott, llevóse a cabo el enlace de la señorita Micaela S. Macuso con el señor José F. Arsuaga.

—En Avellaneda, se realizó el casamiento de la señorita María Galinelli con el señor Miguel Alkorta.

—En Coronel Suárez, se consagró el enlace de la señorita Antonia Indart con el señor Marcos Arhex, conocido vecino de la ciudad de Juárez.

—En Alberti, se realizó el enlace de la señorita Marcelina Aramburu con el señor Horacio J. Estrada.

Pelotarismo

En el Club Floresta, siguen jugándose los partidos de pelota a paleta del Concurso organizado últimamente.

—Continúan jugándose los partidos de pelota del Centro Riojano Español.

Enfermos

Nuestro distinguido amigo don José Manuel Eizaguirre, subdirector de "La Prensa", no ha conseguido reaccionar favorablemente en su estado de salud, para poder ser sometido a una operación quirúrgica que se espera ha de ser de resultados satisfactorios.

Deseamos la pronta mejoría del distinguido enfermo.

—Se encuentra mejor el señor Carlos M. Noel.

—Experimentó una mejoría el señor Francisco Achábal.

—Se halla mejor doña Carlota Beláustegui.

—Después de sometida a una operación, sigue mejor la señora Zulema Salaberry de Durañona.

—Sigue más aliviada la señora Julia M. de Artega.

—Guarda cama doña Esther Cantilo Achábal de Morea.

D. Pedro Phagouapé

En Toay, donde residía, dejó de existir a los 86 años, el antiguo poblador y vecino de La Pampa don Pedro Phagouapé.

De la bella región baskofrancesa, llegó a la Argentina hace más de sesenta años, dedicándose como la mayor parte de los euskaldunas que arribaban en aquellos tiempos, a las faenas rurales en la dilatada Pampa, donde dejaron lo mejor de sus años y de su férrea voluntad.

Hizo mucho por el progreso de la Pampa y se ocupó también con entusiasmo por la creación de escuelas y la difusión de la enseñanza.

En la colonia San Antonio y en el pueblo José Ingenieros, que también residió, se le recuerda con todo cariño.

Sus restos fueron trasladados al cementerio de Cachirulo, donde se dió sepultura a los restos del venerable anciano, a cuyo acto concurrieron numerosas amistades que le estimaban.

D. Juan V. Etchehun

Falleció el joven hacendado D. Juan Víctor Etchehun, que se dedicó a las actividades agropecuarias durante los últimos años.

D. Alejandro Garaicoechea

Repentinamente dejó de existir en Avellaneda don Alejandro Garaicoechea, antiguo vecino de dicha localidad.

Gozaba de general estimación por su carácter bondadoso y caballeresco, además de laborioso y filántropo.

Doña Teresa C. de Iparraguirre

En Campana, falleció la señora Teresa C. de Iparraguirre, dama apreciada en el vecindario por sus bondadosos sentimientos, pues cada vez que tuvo ocasión practicó el bien.

D. Martín Aguirregomezhorta

En Necochea, donde residía, ha fallecido nuestro estimado compatriota D. Martín Aguirregomezhorta, entusiasta algoibartarra, consecuente lector de esta revista y un euskaldún noble y recto.

Deja diez hijos, que llevarán su apellido dignamente.

D. Anastasio Liceaga

En la capital federal dejó de existir el señor Auastasio Liceaga, gerente de la sucursal local del Banco El Hogar Argentino de Bahía Blanca, cuyo deceso causó en dicha ciudad dolorosa impresión al conocerse la noticia, pues el extinto era allí muy estimado por sus numerosas amistades.

Necrología

Fallecieron en la capital federal: Miguel Salaberri, Tránsito Baskari de Astigueta, Atilano Iturbe, Pedro Larralde, Ernesto Valentín Aguirre, Graciana Alfaro de Azkonegi, María Elisamburu de Lumbir, Andrés Selhay, Domingo de Igarzábal, María Micaela C. de Irigoyen, Jovita F. Aguirre, Silvia Aguirre, Esther Etcheverry, Isidora Indurain de Groba, Juana A. de Oleaga.

—En Concepción del Uruguay: Ana María Ugarzteche.

—En Pehuajó: Josefina Anzoategui de Biorda.

—En Lomas de Zamora: María Bordaberry de Zubeldía.

—En Córdoba: Ramona Díaz de Aguirre.

—En 25 de Mayo: María N. de Daguerre.

La tacañería y la indiferencia son dos condiciones inapropiadas de los baskos.

Cuesta por lo tanto creer, que por causas tan detestables, haya un solo basko que no reciba esta revista.



ALABA

EL "SASKI-NASKI" EN VITORIA

Se han venido haciendo gestiones para que la interesante agrupación donostiarra "Saski-Naski" actúe en Vitoria en el mes de diciembre en el festival proyectado por las Asociaciones de Prensa.

EL AEROPUERTO DE VITORIA

El diario "La Libertad" sigue su campaña en pro de la creación del aeropuerto de Vitoria, cosa que cada vez aparece con menos dificultades. Parece que la creación del aeropuerto tiene para Vitoria gran interés tanto desde el punto de vista turístico como comercial, pues puede llegar a ser una frontera del aire.

El campo de Lakua reúne muy buenas condiciones, aunque comparado con otros resulte algo pequeño; no obstante reúne otras ventajas que lo compensan. Sobre todo, se ha comprobado recientemente que al avión "G-38" le sobraba terreno para despe-

gar, a pesar de ser un aparato de características excepcionales.

De crearse el aeropuerto podría establecerse con Bilbao un servicio de taxímetros para la rápida comunicación, que daría gran contingente de viajeros al campo.

ORIENTACIONES REPUBLICANAS

En Vitoria se esbozará el proyecto de celebrar un Congreso de agrupaciones baskas, constituyendo la Federación del País Basko Republicano y fijar un programa del mínimo de política general y local.

AÑO CON SUPERAVIT

El Ayuntamiento vitoriano ha cerrado el período administrativo con superavit.

Es una prueba evidente de su acertada gestión administrativa.

Parece que la suma que arroja el superavit la invertirá en el aeropuerto.

JURA DE UN CARGO

Juró en Vitoria, el cargo el nuevo abogado don Jesús María Viana.

CUENTAS DE LA DICTADURA

El actual ayuntamiento vitoriano accediendo al deseo de algunos vecinos, se propone exigir responsabilidades sobre la construcción de los embalses del Gorbea y aclarar la inversión del dinero ya que no lo han hecho los Ayuntamientos de la Dictadura.

Ese dinero y lo que falta por abonar se exigirá de los que intervinieron en la construcción.

OFERTA POR UN EDIFICIO

En vista de que un grupo de apretistas ha ofrecido a la Caja de Ahorros 40.000 pesetas por el edificio donde está establecido el Café Suizo en la calle de Dato, para instalar en él un Círculo de recreo, los propietarios del citado café, alegando que llevan treinta años como inquilinos en la casa, se han dirigido a la Caja de Ahorros ofreciendo tanta cantidad como la que den los apretistas.

TRAIDA DE AGUAS

En Amurrio ha tenido lugar la traída de aguas a la villa.

Al acto de inauguración asistieron el gobernador civil, el presidente de la Diputación y las autoridades.

Terminado el acto de la bendición, los invitados fueron obsequiados con un banquete.

BIZKAIA

CURIOSO COMENTARIO

"La Prensa" de San Sebastián comenta una nota que el diario bilbaíno "Euzkadi" ha puesto al final de una invitación para concurrir a los funerales por las almas de don Sabino de Arana y Goiri y demás nacionalistas fallecidos: "Se ruega el traje de etiqueta". Y dice entre otras cosas el diario donostiarra, que la tal exigencia es "antipolítica, antieristiana y antipatriótica".

En estos tiempos se dicen y hacen cosas que en verdad no sabe uno cómo tomarlas.

CHOQUE DE TRANVIAS

Un tranvía de Zeanuri chocó en la pendiente de Zuazo-Galdakano con otro de carga, resultando dos muertos, un herido grave, siete de pronóstico reservado y dieciséis leves.

EN BEGOÑA

Los ex alumnos homenajearon en la Casa Consistorial al maestro jubilado don Antonio Mendiri, con motivo de haberle sido impuesta la Medalla del Trabajo.

Constituyó una verdadera manifestación de simpatía, muy merecida.

EXPLOTACION GANADERA

Según un trabajo estadístico, la riqueza de las explotaciones de la provincia se calcula en 60 millones de pesetas.

EL ESTRENO DE UN "BALLE"

En "Ibaigane", residencia de los marqueses de Llano, en Bilbao, se celebró una reunión preliminar para comenzar los ensayos del "ballet" "Kardin o cuál de los tres?" original de Manuel de la Sota y del maestro Zubizarreta, que se estrenará en breve y a base del cual se darán varias veladas a beneficio de la Asociación de Artistas Baskos y de la Orquesta Sinfónica de Bilbao.

EN GERNIKA

Salieron de caza al monte de Nabarniz los jóvenes José Ignacio Urtubi, de 20 años; Gregorio Echebarría, de 22; Alberto Muguruza, de 19; Ramón Torrikaguena, de 32; José Costa, de 20, y Victoriano Echebarría, de 19.

Hallándose en un espacio de cinco metros formando semicírculo, pasó un pájaro y disparó José Ignacio, sin hacer blanco.

Entonces Gregorio y Alberto, que estaban detrás a unos seis metros de distancia, dispararon sus escopetas y los tiros fueron a alcanzar a José, alojándose en el parietal derecho, con salida de la masa encefálica.

Llevado con toda urgencia a su domicilio, falleció a la hora de ocurrir el accidente.

EN ERANDIO

Falleció el capitular del Ayuntamiento don Guillermo Camiruaga, que desde hace tiempo venía sufriendo una grave enfermedad.

—Se ha celebrado la Fiesta del niño y del ahorro.

EN DEUSTO

Ha sido recibida con alegría la noticia de haber sido aprobado el proyecto de ensanche de dicha localidad.

—Un autocamión, al subir a una acera donde se encontraban cuatro mujeres, ocasionó la muerte de una de ellas llamada Casilda Zollo, hiriendo a las otras tres.

El conductor del vehículo fué detenido en el acto.

EL "Do. X" A LA VISTA DE BILBAO

Bastante alejado del Abra de Bilbao, pasó el Dormier "Do. X".

EN PORTUGALETE

Se procedió en el Ayuntamiento al reparto de premios a los alumnos de la Escuela de Artes y Oficios.

El acto se vió concurrido.

—Bajo la presidencia del alcalde se reunió la Junta administrativa de la Fundación Manuel Calvo, para resolver sobre la adjudicación del arriendo del Hotel, café y bar Portugaleta, propiedad de dicha institución benéfica.

EN SANTURCE

Un furioso temporal hizo volver de arribada a todas las embarcaciones que salieron al mar.

EN GETXO

Llevaron a cabo obras de urbanización en la calle Negubide.

En la Plaza de la Constitución se ha construido un kiosco para la Banda municipal de música.

CONCIERTOS DE LA FILARMONICA

En Bilbao ha dado una serie de conciertos la Sociedad Filarmónica.

A todos concurrió numeroso público, aplaudiendo con calor a los intérpretes.

BENEFICIOS TAUROMACOS

Los beneficios obtenidos este año por las corridas de toros en la plaza de toros de Bilbao se distribuyen en la siguiente forma: 150.000 pesetas a la Casa de Misericordia y 150.000 al Hospital.

LA CONSTRUCCION DEL ANTEPUERTO

Se celebran reuniones en Bilbao para encaminar el proyecto del antepuerto, en cuya pronta solución está muy interesado el Ayuntamiento.

EN BASAURI

Desde el puente de Echauri se arrojó al río la joven Felisa Ilarte.

Esta pobre muchacha atolondrada, dejó escrita una carta en la que anuncia su propósito de suicidarse por un disgusto que había tenido con su novio.

Las locuras del amor!

REGRESO DE GURIDI

Los diarios bilbaínos informan que el maestro Jesús de Guridi, ha regresado muy satisfecho de Buenos Aires en todo sentido.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Bilbao: Ramón Castaños y Galíndez, José Niebla y Goibideta.

GIPUZKOA

EN AÑORGA

Jugando con armas los muchachos Manuel Goikoetxea (de 13 años) y José Basurto (de 15), al tratar de entregar la escopeta el segundo al primero, salió un tiro tan desgraciadamente que le hirió de muerte.

EN PLACENCIA

En la vía férrea y cerca del túnel Azkain, apareció el cadáver de Agapito Larrañaga, de 38 años, que fué arrollado por un tren al dirigirse a su domicilio.

El Juzgado actúa.

—Siguen activamente las obras de la nueva plaza de abastos.

También darán comienzo las obras de asfaltado de la calle Gabolás.

EN REJIL

Se celebraron animadamente las fiestas de San Martín, que fueron repetidas el domingo siguiente.

EN TOLOSA

El Batzoki ha inaugurado un ciclo de conferencias de cultura baska.

La primera estuvo a cargo del ilustrado baskófilo D. Isaac López Mendizabal.

La disertación fué hecha en euskera y la concurrencia la aplaudió al final calurosamente.

—Se cayó al río Oria, en las proximidades de la

plaza de toros, el obrero Antonio Arregui, de 64 años.

Al verlo el capitán de miqueletes don Eduardo Urtizberea, se lanzó inmediatamente al agua, extrayéndole con vida al Arregui y trasladándole a su domicilio en buen estado.

Ha sido objeto de laudatorios comentarios el arrojado capitán de miqueletes, por cuyo acto, probablemente será propuesto para alguna recompensa oficial.

EN AZKOITIA

Se nota esta temporada una crisis de trabajo que perjudica seriamente a las industrias locales y al elemento obrero.

NUEVA CARCEL

Ya se han delimitado en San Sebastián los terrenos de Loyola, donde ha de emplazarse la nueva cárcel.

EN AZPEITIA

Un tren de la línea del Urola, arrolló a un vecino llamado Joaquín Echebarria, industrial, causándole gravísimas heridas, pues fué arrastrado durante un trayecto de más de cincuenta metros.

—Se celebró la tradicional fiesta de los herreros el día de San Martín en el Arrabal de Bustizuri, calle donde antiguamente cada casa era una herrería.

Durante el día se dispararon cohetes y los txistularis amenizaron el barrio, ejecutando bailables hasta el anochecer.

A las ocho de la noche, en el bar de Lasa se sirvió un suculento banquete, al que asistieron la mayoría de los vecinos de la calle, dándose fin a la fiesta con un interminable copeo y cerveceo que duró hasta altas horas de la noche.

EN ELGOIBAR

Ha quedado abierta la Cooperativa Obrera de Consumos, establecida en la calle del Rosario, en la que se despacharán artículos necesarios, en las mejores condiciones posibles, garantizando la calidad, peso y medida.

INTERESANTE APUESTA

Escriben de Azpeitia, que se concertó una interesante apuesta entre el famoso nabarro de Lekumberri, recientemente derrotado por el "Chiquito de Aizarna", contra el insuperable "Chiquito de Aya" Juan Azpiroz. La apuesta consistirá en que Azpiroz deberá recorrer 14.000 metros y el nabarro 13.669, concediendo por tanto el de Aya al nabarro 339 metros de ventaja.

Este encuentro tendrá lugar (salvo desavenencias) el día 15 del próximo febrero 1931, atravesando la cantidad de 2.000 pesetas de cada parte.

EXPERIMENTOS DE ARQUEOLOGIA

Se encuentra en Fuenterrabía el sabio arqueólogo alemán profesor Schulten.

Este profesor, como ya dijimos en otra ocasión, trata de descubrir la Venus Pirenaica, la que según se dice se encuentra entre el Cabo de Iguer y Guadalupe.

DEFUNCIONES

Se produjeron en San Sebastián las siguientes defunciones:

Genaro Antero y Arceche, Miguel Beloki e Irizar, Ramón Barrera, Cándida Arrillaga Imaz, María Eizaguirre y Goyena (viuda de Ancinas), Rafael Ibero Tellechea, Sebastián Barandiarán Iturrioz, Agustín Murua Alditurriaga, Luisa Landabera Boyan, Pedro Odriozola Arrizabalaga, Hilario Azurmendi Gorrochategui, Juana Echeberría Arrillaga.

—En Zarauz: María Barrutia Barrenechea de San Martín.

—En Rejil: Eustaquia Sáez y Urdapilleta.

—En Villafranca de Oria: Juana Aramburu de Lazkano.

—En Tolosa: Manuela Garmendia de Ugarte.

—En Gabiria: Felipe Gabilondo.

NABARRA

EN SAN ADRIAN

Ante numeroso público hizo el Fakir Campoy su prueba de enterrarse vivo.

Después de dejarse enchear por los espectadores más atrevidos que pretendían escudriñar el secreto, se introdujo en la caja, procediéndose seguidamente a su enterramiento, sirviendo para cubrirla toda la tierra sacada de la fosa abierta.

Después de treinta minutos de permanecer sepultado, se procedió al desenterramiento.

Una vez desclavada la caja, se colocó ésta en posición vertical, apareciendo el señor Campoy, el que "resucita" después de recibir unos golpecitos de su esposa, dirigiéndose al público que le aplaude.

Continuará su experimento por otros pueblos de la provincia.

—La recolección de la uva ha tocado ya a su fin y los viticultores han quedado satisfechísimos de la cantidad y calidad del fruto.

La cosecha puede calificarse de muy buena y el precio de la uva alcanzó hasta 36 pesetas la carga (10 arrobas).

El Ayuntamiento ha instalado en esta villa una báscula de 15.000 kilogramos de fuerza.

EN VILAVA

Se va a instalar una fábrica de hachas.

EN ARIZKUN

Se proyecta construir un nuevo frontón, anhelo del vecindario que el Ayuntamiento está dispuesto a llevar a cabo.

EN SANTESTEBAN

Van adelantadas las obras del nuevo frontón, que los aficionados esperan su pronta terminación.

EN OLITE

Las labores de la vendimia han terminado con buen tiempo.

Este año la cosecha ha sido corta en general. Calcúlase que habrá un 75 por ciento de la cosecha del año último.

Lo que sí, la uva recolectada ha sido excelente.

EN TAFALLA

Aún no se ha resuelto definitivamente, dónde se emplazará el nuevo Asilo, que se construirá en cumplimiento del donativo de dos millones de pesos del filántropo tafallés don Severino Fernández.

Se conoce que al finado tafallés no le endureció el corazón el dinero y que se acordaba de los treinta y tantos huerfanitos compueblanos, sacándolos del desamparo y proporcionándoles cómodo albergue y

alimento, además de los medios de instrucción que tan necesaria les será en la dura lucha por la vida.

—Se celebró en el Colegio de las Hijas de la Cruz, un gran homenaje de gratitud, a Sor María Nicanora, benemérita religiosa de esta congregación, por alumnos y ex alumnos de dicho Colegio.

EN ARELLANO

Los labradores están contentos con las oportunas lluvias caídas, merced a las cuales pueden preparar las tierras para la siembra.

EN LODOSA

Ha sido recibida con júbilo la noticia de la aprobación del proyecto de la carretera de Lodosa a Alcanadre, acordándose se anuncie la subasta de las obras.

YACIMIENTOS POTASICOS

Ha solicitado Nabarra que le sean concedidos los que en su territorio se han descubierto. Se somete la Diputación a la dirección técnica del Cuerpo de Minas del Estado. Ofrece las colaboraciones económicas que constan en las normas ya aplicadas antes en Minas del Rif y en otras parecidas ocasiones. Quiere Nabarra poner en inmediato plan de explotación esas minas, para que en ellas se empleen varios miles de obreros. No pide dinero ni auxilio — lo pone todo, y todo lo pierde si los yacimientos no fueran explotables. — Garantiza la nacionalización de la Compañía.

LA RUTA DE LOS PIRINEOS

Se ordenó el estudio de las Carreteras de Aldudes, de Irurita a Artesiaga y de Ronkal a Salazar, como partes de la ruta de los Pirineos, nombrándose para integrar la Comisión internacional para demarcar las carreteras de Belagua y Aldudes a Érice y Monzón, acordándose se comunique oficialmente al señor Ministro de Estado.

NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Valeriano Monreal, Dionisia Subiza, Concepción Larrea, Valentín Eyaralar, María Huarte Mariñelarena (viuda de Salamueva).

LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

BIRIATU

Uda untan egina izan zen Chevalier de la Legion d'Honneur Hardoy gure auzapeza, Frantziako auzapezetan zarrena, eta pesta andia izan zen errian kurutzeara eman egunean, 97 urte zituen, bainan oraino gazte baten uratsean zabilan.

Igandean il da supituki bezperetarab abian zelarik. Guziek pena artu dute errian, maite baitzuten guziek.

URRUGNA

Una amabortz egun asiak direla elizako lanak teillatu azpian: lan andia, gaineko zelauruko eta teillatuaren erreberitzeko erriak eun mila libera urbil igortzen dituenaz geroz. Alabainan gure eliza ederra ez da ganden urtekoa, ez eta ganden mendekoa ere, eta demborarekin gauzarik ederrenak eta azkarrenak ein bat igatzen; gain artako zur pezetarik bat edo bertze flakatzen asi, naiz oraino funts'an irau dezaketan zombait demboraz; eta bertzeri garta zitak burdinstugogo dute. Inkantian artu dute lan ori Fourneau Miarritzekoak, eta teillatuarentzat Goikoetxea Bernabaitakoak

BAIONA

Igande aratsetik astearte eguerdi arte izan dugun aro tzarraren parerik ez dugu ikusten ardura. Urasak gure eskualdetan ez baitugu jendetan malurrik ez itsasoan ez leiorrean. Nombait letra eltzaille bat leertu da arbola batek, Landesetan.

Aurtiko ur andia egiarki itsaso bezen samur zen, uinak goiti altxatuz aizeak.

Miarritzen itsasoa ketxu zen. Izitzeko zen, marea gora zelarik, kazona alde orotarik uretan zen. Bizkar guzietan bazen jendez zer nai itsasoaren samurrari bea.

Arbolaz zer nai lurrean, batzu errotik ateraiak bertzeak erditik eginak. Teilatuetan eta leioetan ere badute irabaz bide berina ezartzailek.

Saint-Etiennen etxe berri bat lurrean ezarri du aizeak, oraino arras akabatzekoa zen.

—Galdu da dirua ederki igandean Beaxkak eta Atanoren kontra 28 eta 50. Ezpagnolek amar, bertzek biga, eta oraino asko pario eskaintzen Arcéen alde desbardinean. Gure aldean mutiko kalaxka batek zioena: "Beaxkak, lau kintzez du galdu partida ori Claverie lagun. Nundik nai duzu ez dezan irabaz Arcé lagun.

Ba, bainan Beaxka ez baitzen berdin fleitean.

Atanok du egin izigarriko partida. Iduri zuen etzezakela uts bat egin eta zer oldarrean ez pilota beti, ezkerrez berdin nola eskuinaz! Plaza guzia bazaukan. Ez duelarik arin arina markatzen zembat pilotaren bila ez da joan gibelerat laster, ari itzuli eta onerat bildu? Olako egunetan delarik, auitz partida eremamen du. Ari bear du gibekekoak, andik 22 kintze egiteko. Beso zabaletik ezkerrez plaza zolatik zoin airoso pilota.

Salagnik ere egin du bere lagunaren araberako partida ederra, 10 bote bertze 18 kintze. 44 eta 20 zirelarik etzuten uste erdietarat ere elduko zirela frantsesak.

UZTARITZE

Ortziralean emanak izan dire "Herd-Book" deiturikako aberen primak: Una primatuak izan dituztenen izenak:

Zezenetan oberenak: — Classe d'elite: Frachou, Laurent, Uztaritze Bordabeitakoak: 175.

Iere. Classe: Larre Alexandre, Uztaritze Mundutegieneakoak: 170.

Inscription au Herd-Book: Daguerre Bertrand, Pattineneakoak; Azpeitia Laurent, Uztaritze, Muskoreneakoak.

Beietan oberenak: Bidart, Baptiste, Uztaritze Mentaberrikoak: 175; Frachou Philippe, Larressoro Ospitalet-cheberrikoak: 175.

Iere. classe: Laffitte Philippe, Uztaritze Senduraeneakoak: 170; Duhalde Etienne, Uztaritze Tantoneneakoak: 170; Castorene Pierre, Uztaritze Juane-seubelereneakoak: 167; Elissalde Jean, Larresoroakoak: 167; Frachou St.-Martin, Jatsu Beheburukoak: 167; Hiriart Jean, Uztaritze Compaitoreneakoak: 167

2e. classe: Dupin Baptiste, Uztaritze Hiriartekoak: 164; Caillava Mme. Larressoro Gaztelukoak: 164; Larre Alexandre, Uztaritze Mundutegieneakoak: 163; Darlas Julien, Sortakoak: 162; Frachou Laurent, Uztaritze Bordabeitakoak: 162; Garacoteche Pierre, Jatsu Etehetokoak: 162; Issuribehere Laurent, Larressoro Elizabidekoak: 161; Castanchoa Pierre, Jatsu Oegilianekoak: 161; Martiquet Mathieu, Milafranga Amarrueneakoak: 161.

Inscription au Herd-Book: Elissalde Jean, Larre-

soroakoak; Darlas Julien, Uztaritze Sortakoak; Destoe Pierre, Uztaritze Erretorabeitakoak

DONIBANE

Itsas untzi bapur bat, Dunarea ditua bazoan Algerian Oranetik Baionarat arnoz eta ogiz kargatua. Ortzirale goiz alderat bapur batek unki du da bazterretik jorik eta zortzi bat metrako ziloa egin dio. Deus ez balitz bezela joan da aintzina unkizaillea eta ez dute jakin nola deitzen den.

Pirripitadun zembeitek edo beribildunek eginik ere artetan leiorrean, olako egitate itsusiak bekan dire gertatzen itsasoan eta garrakzi gaztigatuak ditazke atxemanak direlarik.

Laguntza galdea igorri du aririk gabeko itzketaz alde guzietarat. Bein untzi italiano bat urbidu zaio eta gero olandes batek lagunduz jin da gure porturat igandean aro tzarrarekin. Bazituen barrika arnoak galduak eta ura sartzen ibiltzeko mekaniketan.

—Gratien Etxemendy, 60 urtekoa, semearen ganat bildua unat berrikitan Arnegitik Iragan astean, Urrugnatik, Arkos jaureian baratzean arizanik lanean eldu zen etxerat.

Bidea trebesatzean naski angles jaun baten beribilak aurdiki du. Altxatu du berak eta gure ospitalerat eldu eta gero elarazi Baionakorat. An ere erran du bere baitarik gastuak aren gain ezartzeko; geroztik ere ikusten izan zaio. Gizonki guziak.

ESKUALZALEEN BILZARRA

LIGINAGA

Zortzi langile. Lauak bortzina libera irabazi dute. Izenak eman bear ote ditugu? Segurki. Una beraz: Marguerite Carriquiry, Pierre Etehegoren, Gratianne Abeberry, eta Anne-Marie Carriquiry. Bainan, Anne-Marie ttipia, badakizu zer nai ginuken? Elduden urtean obeki kasu eman dezazun ortzak bat bert zearren ondotik ola ebasten daukitzuten sagu gaixtoeri...

LIGI

Bi amarna liberako sari eder badire zuentzat, nai balinbadituzte, Jean-Pierre Bidabe eta Marie Miramont. Eta badakizue nork irabazi dituen bortz libera? Helene Calabor, Jean-Marie Larragnéguy, Jean-Marie Bustanoby... eta Maitek, Bainan ainhertze Maite bada: zoinek ote? Ez duzue ori asmatzen? Maite Aguerrek, ori! Biba beraz Maite...

SANTAGRAZI

Erri aipatua da Santagrazi, erri ederra baita, ango auzapezak noiz-nai beren karguetarik kentzen baitituzte eta Santagraztarrek Eskuara ederki baitakite. Orra zertako Florent Portes, Madeleine Eyherabarren, Jeannette Barneix, Marthe Prebende eta Marie Louise Portes bortzina liberaz aberastuko diren. Bortz liberako bat on da, eiki, ur otzari Nafarroko arno txorta bat emateko ez bada ere!...

Orra beraz lerro-lerro ezarriak berrogoita zazpi erretarik 853 aurrek igorri dauzkuten lanez bear ziren txetasun guziak. Ez ote da polliki, 853 langile ola biltzea? Ba eiki. Eta, *aditxide gaztea*, aitortuko duzu Eskualzaleen-Biltzarrak ez badu *dena* egiten, berederen *zerbeit* egiten duela. Eta aal bada geiago eginen oraino ondoko egunetan, oinhertze gazte suarren laguntzarekin! Zuk eta guk beinere ez dezagun begietarik gal aspaldiko kopla:

Bizi dadin Eskuara
Orai eta gero,
Berma gaiten ortara
Eskualdunak oro!